

香港特別行政區政府
駐北京辦事處



The Office of the Government of the
Hong Kong Special Administrative Region
in Beijing

本署檔號 Our Ref.: BO/ETL/C1002
來函檔號 Your Ref.:
電話 Tel. No.: (010) 6657 2880
傳真 Fax No.: (010) 6657 2822

北京市復興門外大街1號
(郵編: 100860)
中國國際貿易促進委員會

中國國際貿易促進委員會:

香港特別行政區政府路政署
「粉嶺公路介乎港鐵粉嶺站至和興路的隔音屏障工程」
招标公告

香港特別行政區政府路政署現正邀請符合資格的工程承建商申請承投以上招標項目。为使招標範圍更廣泛有效，該署希望透過我办把有关招标公告转交内地有兴趣及符合资格的承建商。截止投标时间为2010年8月13日(星期五)中午12时。

現隨附有关公告，煩請轉交貴委員會對此項目有興趣的各承建商。如欲索取投標表格，請聯絡：

香港皇后大道西421號
華明中心4樓
邁進基建環保工程顧問有限公司
联系人：黃可揚先生
電話：(852) 2858 0738
傳真：(852) 2540 1580

香港特別行政區政府
駐北京辦事處
二零一零年七月十三日

香港特别行政区政府

路政署

合约编号 HY/2009/04

粉岭公路介乎港铁粉岭站至和兴路的隔音屏障工程

工务计划项目第 805TH 号（部分）

招标公告

现招标承投合约编号 HY/2009/04 的「粉岭公路介乎港铁粉岭站至和兴路的隔音屏障工程」（工务计划项目第 805TH 号（部分））。投标者必须填具一式两份的投标表格，并将填妥的投标表格放置信封内封密。

该工程主要包括在介乎港铁粉岭站至和兴路的一段粉岭公路及其连接路上竖设长约 1 350 米的悬臂式隔音屏障及长约 200 米的直立式隔音屏障，并进行附属工程，包括相关的土木、土力、道路及渠务、环境美化、道路照明、交通辅助设施、临时交通改道以及改移公用设施工程。

工程预计于 2010 年 11 月展开，约需时 27 个月完成。

投标者必须在信封面注明招标编号、投标项目（但不得有任何记认，使人认出投标者的身分）及「中央投标委员会主席收」。投标者必须于 2010 年 8 月 13 日星期五中午 12 时前，把投标书放入香港下亚厘毕道 20 号（近花园道口）中区政府合署东座地下低层电梯门廊的「政府总部投标箱」内。逾期的投标概不受理。

若 2010 年 8 月 13 日星期五上午 9 时至中午 12 时期间发出 8 号或以

上台风信号或黑色暴雨警告，截标日期将延至下一个星期首个工作日中午12时。这项更改会在电台公布。

投标表格和其它资料可于香港皇后大道西421号华明中心4楼迈进基建环保工程顾问有限公司办事处索取（联络人：黄可扬先生，电话号码：2858 0738，传真号码：2540 1580）。

现邀请符合下列资格的承建商承投招标项目：

- (a) 名列认可公共工程承建商名册上获准承投道路及渠务工程的内组承建商（经确认者或试用性质者）；及
- (b) 从原定截标日起计的过去八年内，以总承建商资格完成至少一项包括道路工程的建造合约，而该项合约内的道路工程在批出时的价值不低于一亿二千万港元。

如投标者是合营企业，则该合营企业本身必须符合上述（a）的要求，以及该合营企业必须集体地符合上述（b）的要求。详情列于投标资料中。

投标一经采纳，承建商如未能或拒绝履行投标书内的规定，其名称有可能从认可名册上删除。

是次招标受世界贸易组织政府采购协议规管。

有意投标者如要求送递招标文件，必须以书面提出，并须缴付送递费用。

香港特别行政区政府不一定采纳任何投标书，包括索价最低的投标书。如投标书评估是按照评分计划或公式计算，香港特别行政区政府亦不一定采纳其中整体得分最高的投标书。

香港特别行政区政府有权与任何投标者商议批出合约的条款。

批出是项合约的详情，将刊载于香港特别行政区政府宪报，并在互联网上公布。

2010年7月2日

路政署署长(署理) 温文隆

**THE GOVERNMENT OF
THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATION REGION**

HIGHWAYS DEPARTMENT

Contract No. HY/2009/04

**Noise Barriers on Fanling Highway between
MTR Fanling Station and Wo Hing Road
PWP Item No. 805TH (part)**

NOTICE FOR INVITATION OF TENDER

It is hereby notified that sealed tenders in duplicate are invited for **Contract No. HY/2009/04 – Noise Barriers on Fanling Highway between MTR Fanling Station and Wo Hing Road (Public Works Programme Item No. 805TH (part))**.

The works mainly comprise the erection of sections of cantilevered noise barriers approximately 1 350 metres long and sections of vertical noise barriers approximately 200 metres long along Fanling Highway and its slip roads between MTR Fanling Station and Wo Hing Road; and ancillary works including related civil, geotechnical, roads and drainage, landscaping, road lighting, traffic aids, temporary traffic diversion and utilities diversion works.

The works are expected to commence in November 2010 and will take about 27 months to complete.

Tenders must be clearly marked with the tender reference and the subject of the tender on the outside of the envelope (but should not bear any indication which may relate the tender to the tenderer) addressed to the Chairman, Central

Tender Board, and placed in the Government Secretariat Tender Box situated in the lift lobby on the Lower Ground Floor of the Central Government Offices (East Wing), 20 Lower Albert Road (at its junction with Garden Road), Hong Kong before 12:00 noon on Friday, 13 August 2010. Late tenders will not be accepted.

In the event a typhoon signal No. 8 or above or a black rainstorm warning is hoisted between 9:00 a.m. and 12:00 noon on Friday, 13 August 2010, the tender closing time will be postponed to 12:00 noon on the first working day of the following week. An announcement of the change will be made through the radio.

Forms of tender and further particulars are obtainable from the office of the Consulting Engineers, Meinhardt Infrastructure and Environment Ltd., 4/F Wah Ming Centre, 421 Queen's Road West, Hong Kong (Contact Person: Mr Jason Wong, Telephone No.: 2858 0738, Fax No.: 2540 1580).

Contractors meeting the following main requirements are invited to tender:

- (a) being on the List of Approved Contractors for Public Works on confirmed or probationary status for Group C in the Roads and Drainage Category; and
- (b) having completed at least one construction contract involving road construction works within the contract with value of the road construction works at the time of contract award of not less than HK\$120 million in the capacity of the main contractor within the past 8 years counting from the original date set for the close of tender.

In the case of a joint venture tenderer, the joint venture itself must satisfy the requirement in (a) above and the joint venture must collectively satisfy the requirement in (b) above. Details are stipulated in the tender particulars.

Contractors will be liable to have their names removed from the approved list if they fail or refuse to implement an accepted tender.

This tender is covered by the Agreement on Government Procurement of the World Trade Organization.

A charge will be levied for the delivery of tender documents where the delivery of tender documents is requested by a tenderer. A written request must be made.

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region does not bind itself to accept any tender irrespective of whether the tender is the lowest bid or, where the assessment of the tenders is based on a marking scheme or formula approach, the tender with the highest overall mark.

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region reserves the right to negotiate with any tenderer about the terms of the offer.

Details of the award of this contract will be published in the Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette and made available on the Internet.

2 July 2010

WAN Man-lung *Director of Highways (Acting)*